



中国对外汉语教学学会 第四次学术讨论会论文选

中国对外汉语教学学会 编



北京语言学院出版社

中国对外汉语教学学会
第四次学术讨论会

论文选

中国对外汉语教学学会编

北京语言学院出版社

中国对外汉语教学学会第四次学术讨论会论文选
编辑委员会

主 编 陈亚川

编 委 (按姓氏汉语拼音字母次序排列)

卞觉非 陈亚川 邓恩铭

郭志良 鲁健骥 潘兆明

王锡三 王振昆 杨天戈

(京)新登字 157 号

中国对外汉语教学学会
第四次学术讨论会论文选
中国对外汉语教学学会 编

*

北京语言学院出版社 出版发行

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

新华书店北京发行所经销

北京朝阳北苑印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 16.375 印张 410 千字

1993 年 7 月第 1 版 1993 年 7 月第 1 次印刷

印数: 0001—2200 册

ISBN 7-5619-0339-1/H·234 定价: 10.45 元

前 言

1992年1月11日至15日在上海召开了中国对外汉语教学学会第四次学术讨论会。来自全国59所院校及汉语教学单位的96名代表出席了会议。大会收到会员提交的学术论文210篇,经组织有关专家评选,确定91篇为参加会议的论文。本次讨论会的论文内容丰富,重点突出,主要集中在四个方面:(1)汉语研究及教学;(2)语言教学与文化;(3)对外汉语教学的总体设计及教学法;(4)汉外对比、错误分析及中介语研究。

讨论会结束后,学会秘书处即着手组织论文选的编选工作,成立了《中国对外汉语教学学会第四次学术讨论会论文选》编辑委员会。编委会经过认真评审,选定39篇论文作为论文集的入选论文。

对于篇目的选定和稿件的处理,难免有不妥之处,敬请批评、指正。

编 者

1992年3月

目 录

对外汉语教学的理论研究问题刍议

..... 中国对外汉语教学学会会长 吕必松 (1)

汉语研究及教学

现代汉语助动词对比研究

..... 复旦大学 陶 炼 (17)

关于“V+给+n”和“给+n+V”句式

..... 天津师范大学 李琳莹 (28)

双音节动词重叠式“ABAB”带宾语

..... 北京大学 李红印 (38)

说“话头”

..... 武汉大学 李芳杰 (50)

对立词的构成及其它

..... 北京语言学院 戴惠本 (70)

表示概数的“多”和“来”的全方位考察

..... 北京大学 杨德峰 (80)

动态助词“了”的语法意义及其实现

..... 上海外国语学院 竟 成 (91)

汉语四字格的平起仄收律——统计及分析

..... 北京语言学院 崔希亮 (117)

汉字声旁的音变和认读

..... 华东师范大学 吴仁甫 (128)

洋腔洋调的实验研究

..... 华东师范大学 毛世桢 (147)

试谈《世界汉语教学主题词表》的编制工作

..... 北京语言学院图书馆“世界

汉语教学”文献数据库计算机检索系统研制小组

许维翰(执笔) 武金香 (156)

语言教学与文化

语言教学中的文化导入

..... 复旦大学 陈光磊 (168)

对外汉语教学中的文化导入三论

..... 南京大学 魏春木 (180)

汉文化教学与对外汉语教学关系论——汉文化教学对

对外汉语教学的影响及制约模式

..... 辽宁大学 项广明 (190)

从感知的角度对第二语言教学和文化的关系的探讨

..... 西安外国语学院 王 珊 (208)

中国饮食文化与对外汉语教学

..... 中国人民大学 赵守辉 (218)

国俗语义学略论

..... 上海外国语学院 王德春 (235)

语言与交际

..... 国家对外汉语教学

领导小组办公室 杨国章 (248)

交际中语言和文化的双向选择

..... 复旦大学 叶盼云 (256)

“十二”探微

..... 国家对外汉语教学领导小组办公室 张德鑫 (268)

中西文化中的自背反现象

..... 华东师范大学 朱希祥 (287)

对外汉语教学的总体设计及教学法

建立科学的训练体系——中高级阶段汉语教学技能训练问题

..... 北京语言学院 李 杨 (300)

论汉语教学字词的统计与分级

..... 世界汉语教学交流中心汉语水平考试部

刘英林 宋绍周 (312)

信息落差与口语教学

..... 华东师范大学 崔良 叶军 (336)

功能项目与功能大纲

..... 北京语言学院 杨寄洲 (347)

对外汉语词语教学初探

..... 杭州大学 朱丽云 (360)

功能和形式的关系及其处理原则——编写对外汉语

功能教材的几点体会

..... 厦门大学海外教育学院对外汉语

教研室教材编写组 卢 伟(执笔) (373)

综合性大学对外汉语教学总体设计浅论

..... 南开大学 王振昆 (386)

对外文言教学刍议

..... 国家对外汉语教学领导小组

办公室 李文生 陈 曦 (394)

关于编写《表达语法》的思考

..... 汕头大学 黄章恺 (405)

对比方法在词汇教学中的应用

..... 北京语言学院 黄祥年 (415)

句群表达能力训练

..... 南京师范大学 朱 敏 (427)

华东师范大学留学生 HSK 考试评述

..... 华东师范大学 吴勇毅 徐子亮 (438)

汉外对比、错误分析及中介语研究

不同语言习惯所造成的语句分析

..... 延边大学 金红莲 (456)

外向型汉外词典的编纂

..... 北京语言学院 翁仲福 (462)

英汉基词演变的相同趋势

..... 华东师范大学 李露蕾 (477)

谈错误分析课——十年实践的回顾和总结

..... 中国人民大学 李大忠 (485)

“中介语”的产生与言语行为主体的思维活动

..... 北京师范大学 王魁京 (499)

附录:

中国对外汉语教学学会第四次学术讨论会论文总目

..... (513)

对外汉语教学的理论研究 问题刍议

中国对外汉语教学学会会长 吕必松

引 言

新中国的对外汉语教学已经度过了 40 大寿，进入了第 41 个年头。从学科发展的角度看，这一段历史可以分为两个阶段，即经验型阶段和从经验型向科学型转变的阶段。所谓经验型，就是缺少系统的理论指导，课程设置、教学大纲的制订、教材编写、课堂教学、测试等各项教学实践活动凭经验办事的成分较多。70 年代末以前，我们基本上处于经验型阶段。所谓科学型，就是以系统的科学理论指导教学实践，努力使各项教学活动都在科学的轨道上运行。70 年代末以来，广大对外汉语教学工作者一直在为之奋斗的目标之一，就是使对外汉语教学尽快走上科学的轨道。1978 年，我们正式提出要把对外汉语教学作为一门专门的学科来建设。^①学科的核心是一个“学”字，这里的“学”就是科学，就是理论。提出把对外汉语教学作为一门专门学科来建设，就是要自觉地以科学理论指导对外汉语教学，这标志着我国对外汉语教学开始从经验型向科学型转变。从 1978 年到现在，又度过了十几个年头，这一时期我们在学科建设方面做了大量的工作，取得了明显的成绩。但是现在还不能说我们已经完成了从经验型向科学型的转变。要尽快完成这一转变，就必须进一步加强学科建设，特别是加强学科的理论建设。

一 加强理论研究是对外汉语教学学科建设的关键

1983年对外汉语教学研究会（即现在的中国对外汉语教学学会）成立的时候，我们提出了学科建设的三项任务，即：改革和完善教学体系；加强理论研究，认真总结经验；加强教师队伍建设。^②后来又把这三项任务概括为：改革和完善教学法体系以提高教学质量，加强理论研究以提高学术水平，加强教师队伍建设以提高教师素质。现在看来，这三项任务仍然是对外汉语教学学科建设的基本任务。

以上三项任务并不是互不相干的，我们认为，它们之间的关系是一种递进和互相促进的关系。要改革和完善教学法体系以提高教学质量，就必须加强理论研究以提高学术水平；要改革和完善教学法体系以提高教学质量，要加强理论研究以提高学术水平，就必须加强教师队伍建设以提高教师素质。这就是一种递进关系。提高教师素质也包括提高教师的学术水平，学术水平提高了，又可以更好地开展理论研究，所以加强教师队伍建设对理论研究是一个促进；教师素质提高了，学术水平提高了，就能更好地发现和解决教学法体系中存在的问题，所以加强教师队伍建设和加强理论研究对改革和完善教学法体系是一个促进。这就是一种互相促进的关系。这种递进和互相促进的关系告诉我们，在这三项任务中，提高教学质量是中心，提高学术水平是关键，提高教师素质是根本。

我们说加强理论研究以提高学术水平是学科建设的关键，至少有以下几点理由：

(1) 只有理论上有所突破，教学上才会有根本性的突破，这是整个语言教学的历史所证明了的。例如，没有结构主义语言学和行为主义心理学，就不会有听说法的理论、原则和方法的产生；没有社会语言学和心理语言学，就不会有功能法的理论。

原则和方法的产生。可以说理论是教学发展的火车头和推进器。

(2) 只有这个学科的理论水平提高了，整个教师队伍的水平才能提高，这跟水涨船高的道理是一致的。

(3) 只有建立起自己的学科理论，才能使对外汉语教学成为一门真正的学科。理论是学科的灵魂，是学科存在的标志，没有学科理论的学科实际上是不存在的。过去对外汉语教学之所以没有能够形成一门专门的学科，首先是因为没有形成自己的学科理论。我们常常埋怨别人不承认对外汉语教学是一门学科，其实埋怨是没有道理的，也不能解决问题。如果没有自己的学科理论，人家就有理由不承认它；如果有了成熟的学科理论，别人想否认也否认不了。现在之所以有越来越多的人承认对外汉语教学是一门学科，就是因为我们已经初步建立了自己的学科理论；但是也应当看到，我们的学科理论还不太成熟，所以还没有赢得更多的人的承认。

(4) 我们加强理论研究不但是为了发展我国的对外汉语教学，而且也是为了在世界汉语教学界以及整个语言教学界进行学术交流。如果没有一定的学术水平，在世界汉语教学界和世界语言教学界就没有我们的地位和发言权，我们就没有资格跟人家交往。直到现在，我们在理论和方法方面主要是向其它语言教学的理论和方法学习，自己的创造不太多。难道我们就不应当多创造一点东西让人家学习？特别是在汉语作为外语和第二语言教学方面，身处汉语故乡，难道就不应该在理论上做出更大贡献？

二 对外汉语教学的理论研究的范围

要加强理论研究，首先要明确理论研究的范围。这里所说的研究范围，是指应当在哪些领域开展研究，每一个领域又包括哪些具体内容和主要命题，不同的领域、内容和命题之间有什么样的内在联系。现在提出研究范围问题是不是无的放矢？我们的理论

研究虽然起步较晚，但是文章已经发表了不少，书也出版了一些。难道连研究范围还不知道吗？不可否认，最近十多年来，我们在理论研究方面确实有了很大的进步。但是不能因此就认为，对外汉语教学的理论研究的范围问题已经完全解决了。实际上，许多情况表明，这方面还有不少问题我们并不十分清楚。例如，有一些应当研究的内容至今还没有涉及，或者只是顺便提到，并没有提出明确的命题进行专门的研究。特别是在语言学习理论方面，我们的研究几乎还没有展开。无论是幼儿习得母语，还是成年人习得第二语言，对词汇和语法的习得都是有一定的阶段性的，研究这种阶段性，对语言教学具有特别重要的意义，但是我们至今还没有看到对这种阶段性所进行的任何研究。这说明我们对研究范围的认识还是很全面的。又如，有不少著述，包括某些已经发表的论文甚至专著，还存在着概念不清、内容含混的现象，往往给人以似是而非、不知所云的感觉。这不但说明我们的基本概念范畴还很不统一，而且也说明我们有时实际上并不太明确自己所研究的问题的性质。再如，我们几乎每天都在谈论教学法问题，但是教学法包括哪些内容，教学法的研究算不算理论研究，也还有不同的看法。以上情况说明，对外汉语教学的理论研究的范围问题还是一个有待于深入研究的问题，首先要对研究的领域、各个领域的基本内容及主要命题等进一步做出明确的界定。

我们认为，对外汉语教学的理论研究的范围包括三大领域，即基础理论、教学理论和教学法。下面分别讨论这三个领域的基本内容、它们之间的相互关系以及一部分主要命题。

（一）基础理论

语言教学跟其它事物一样，也有它自己的规律，只有按照语言教学的规律进行语言教学，才能取得应有的教学效果。实践证明，语言教学规律是由语言规律、文化规律、语言学习规律和—

般教育规律所共同决定的，是这几种规律的综合体现。因此，我们研究语言教学问题，必须把研究这些规律的理论，即语言理论、有关的文化理论、语言学习理论和一般教育理论作为自己的理论依据。也就是说，上述四种理论都是对外汉语教学的基础理论。

1. 语言理论

对外汉语教学教的是汉语，目的是培养学生的汉语能力和用汉语进行交际的能力。为此必须有计划地进行汉语的语音、语法（包括句型）、词汇等语言内容的教学，必须有计划地进行听、说、读、写等言语技能和相应的言语交际技能的训练。要有计划地进行语言内容的教学和言语技能、言语交际技能的训练，就必须应用语言理论。这里所说的语言理论，既包括普通语言学理论，特别是其中关于语言的本质和特点的论述，也包括个别语言学理论，即汉语语言学理论和其它有关语种的语言学理论等，特别是其中关于汉语和其他有关语种的特点的论述以及对汉语和其它有关语种的语言事实的描写。对语言事实的描写是具体揭示语言规律的，实际上是对语言规律的描写，所以我们也把它归入理论范畴。作为语言教学的基础理论之一的语言理论还包括语言学的其它分支学科，例如社会语言学、对比语言学、比较语言学、语用学、方言学、语言发展史，等等，因为语言学的这些分支学科都从不同的侧面揭示语言的特点和规律。语言理论总是从宏观和微观两个方面对语言教学发挥指导作用。关于语言的本质和特点的论述，是语言教学理论和语言教学法研究所不可缺少的理论依据，任何一种语言教学理论和语言教学法流派都要以一定的语言理论作为自己的理论背景。前面说过，没有结构主义语言学和行为主义心理学，就不会有听说法的理论、原则和方法的产生；没有社会语言学和心理语言学，就不会有功能法的理论、原则和方法的产生。这就是语言理论对语言教学的宏观指导作用。对语

言事实的描写，包括语音、词汇、语法、修辞、语用规律和规则的描写以及关于话语和篇章规律和规则的描写，以及有关的定性、定量分析等，对语言教学的总体设计、教材编写、课堂教学和测试等具体教学活动有直接的指导作用，是这些具体教学活动所不可缺少的理论依据。任何一部语言教材都包含着编者对所教语言的语法规律和规则的认识以及或详或略、或明或暗的描写。可以说，没有对语言的规律和规则的描写，语言教学就寸步难行。这就是语言理论对语言教学的微观指导作用。

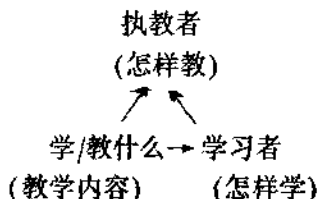
2. 有关的文化理论

语言是文化的载体，不同民族之间的文化差异有许多就表现在语言和交际中。因此人们在学习外语和第二语言的过程中，必然会遇到大量不熟悉或难以理解的文化因素，这些文化因素常常成为理解和使用目的语的障碍。因此在外语和第二语言教学中必须同时进行跟语言理解和语言使用有关的文化因素的教学。要有计划地进行文化因素的教学以消除外语及第二语言学习和使用中的文化障碍，就必须应用有关的文化理论。影响语言理解和语言使用的文化因素多半是隐含在语言的词汇系统、语法系统和语用系统中的反映一个民族的心理状态、价值观念、生活方式和思维方式、道德标准和是非标准以及风俗习惯和审美情趣等等的一种特殊的文化因素。这类文化因素对语言和交际有规约作用，但是本族人往往不容易觉察，只有通过不同民族的语言和交际的对比研究才能揭示出来。因为这类文化因素跟语言和交际（包括语言交际和非语言交际）密切相关，所以可以叫做“交际文化”^③，研究这种“交际文化”的理论可以叫做“交际文化理论”；因为这类文化因素只有通过语言和交际的对比研究才能揭示出来，所以研究这种文化的理论也可以叫做“比较文化理论”。这类文化理论也总是从宏观和微观两个方面指导语言教学。作为一种理论系统及其所包含的理论观点，是语言教学的教学理论和教学法研究

的不可缺少的理论依据，这是宏观方面的指导作用；对文化差异事实的具体描写是总体设计、教材编写、课堂教学和测试等教学活动所不可缺少的理论依据，这是微观方面的指导作用。

3. 语言学习理论

语言学习和获得有特殊的心理过程。学习和获得语言的心理过程跟学习和获得其它科学文化知识的心理过程不完全一样，学习和获得第二语言 and 外语的心理过程跟学习和获得第一语言的心理过程也不完全一样。语言学习理论主要是研究语言学习和获得的心理过程、揭示语言学习和获得的客观规律的，目前属于心理学和心理语言学研究的范围。语言学习理论的研究对语言教学至关重要，因为如果不掌握语言学习和获得的规律，语言教学就会陷入盲目性，语言教学理论也会因为缺少可靠的理论依据而如同建立在沙滩之上。研究语言教学至少要着眼于三个方面的问题，即：学和教的内容；学习者怎样学；执教者怎样教。只有对这三个方面的问题以及它们之间的相互关系全面展开研究，才有可能全面揭示语言教学的客观规律。这三个方面的问题以及它们之间的相互关系可以用下图表示：



到目前为止，我们研究的重点只是集中在学和教的内容和怎样教这两个方面，对怎样学的研究重视不够，所以关于语言学习理论的研究还是一个薄弱的环节，也可以说是我们的理论研究中^①最薄弱的^②一个环节。在没有关于外国人汉语学习规律的研究成果的情况下，我们的对外汉语教学理论的说服力和可信度是非常有限的。因此，关于语言学习规律的研究必须引起高度的重视。

语言学习理论的一个重要组成部分是中介语 (interlanguage) 理论。所谓中介语,指的是第二语言学习者在学习过程中所形成的一种特定的语言系统,这种语言系统在语音、词汇、语法、语用等方面既不同于学生的母语,也不同于目的语,而是一种随着学习的发展向目的语的正确形式逐渐靠拢的动态的语言系统。由于这是一种介乎母语和目的语之间的语言系统,所以人们把它叫做“中介语”或“中间语”。国外中介语研究的部分结果认为,学生习得第二语言的语法结构有特定的阶段性,这种特定的阶段性与儿童习得母语的阶段性相似;这种阶段性并不因学生母语的相同而不同,但是操不同母语的人通过某一特定阶段所需时间的长短不一。^④ 这一结论是否符合外国人习得汉语的事实,还需要通过我们自己的研究去证实。如果能够对外语或第二语言学习者的汉语中介语作出全面、客观的描写,对外汉语教学的教学理论和教学实践就可以建立在更加科学的基础之上。这里专门提出开展中介语研究的问题,是因为笔者认为,中介语研究可以作为语言学习理论研究的一个突破口,同时可以通过开展这方面的研究去带动错误分析和对比分析的研究。把错误分析、对比分析和中介语分析结合起来进行研究,不但对心理语言学研究 and 语言教学研究是必要的,而且对语言学的研究也具有重要意义。

4. 一般教育理论

语言教学也是一种教育活动,所有的教育活动,都要应用一般教育理论,这方面的道理不需多说。

(二) 教学理论

对外汉语教学的教学理论的研究对象是对外汉语教学本身,研究的内容十分广泛,涉及整个教学过程和全部教学活动以及跟教学有关的各种内部和外部因素在教学中的作用。例如:对外汉语教学的性质和特点;教学结构及其各构件之间的相互关系;关于总体设计、教材编写、课堂教学、测试和评估等各个教学环节

的理论；有关课程的特点和规律；语言内容教学的特点和规律；言语技能和言语交际技能训练的特点和规律；与教学有关的各种因素在教学中的作用；等等。

对外汉语教学的教学理论研究的目的是揭示对外汉语教学的客观规律。前面提到，语言教学规律是由语言规律、文化规律、语言学习规律和一般教育规律所共同决定的，是这几种规律的综合体现，因此研究语言教学理论必须综合应用研究上述规律的理论——语言理论、有关的文化理论、语言学习理论和一般教育理论。我们强调“综合应用”，是因为上述各种理论都有自己特定的研究对象和理论系统，它们当中任何一种理论所揭示的规律都不能完全代替语言教学规律，因此它们当中的任何一种理论都不能单独全面指导语言教学。要揭示对外汉语教学的客观规律，要使对外汉语教学成为一门真正的科学，就必须从对外汉语教学的实际出发，通过专门的研究从语言理论、有关的文化理论、语言学习理论和一般教育理论中吸取有用的成分，加以综合、梳理，使这些有用的成分统一起来，形成能够全面指导对外汉语教学的理论系统。这样的理论系统就是对外汉语教学的教学理论。这一情况说明，对外汉语教学的教学理论具有综合性和跨学科性。这也是对外汉语教学本身的重要特点。如果仅仅以某种基础理论，例如仅仅以语言理论或仅仅以一般教育理论指导对外汉语教学，就容易产生片面性。对外汉语教学的教学理论的综合性和跨学科性也决定了它是唯一能够全面指导对外汉语教学的理论，是对外汉语教学的学科理论的核心，是对外汉语教学学科存在的主要标志，它的成熟程度就代表这个学科的成熟程度。我们说对外汉语教学的学科理论还不太成熟，主要是指教学理论还不太成熟，因为我们的教学理论还没有形成完整的系统。

研究对外汉语教学的教学理论不但要综合应用有关的基础理论，而且在应用这些基础理论时还必须从对外汉语教学的实际需